



**UN CRUEL  
DESPERTAR**

**?CUANDO TE DARÁS  
CUENTA TÚ?**

La mañana siguiente.

Buenos días.

Una noche de fiesta en la frontera.



¿Qué diablos?  
¿Dónde estoy?  
¿Quién es ésta?



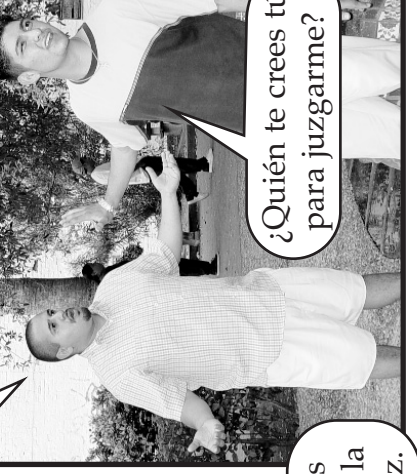
Más tarde ese día...

Sí güey, ¡tuve una noche loca!  
¡Qué suave estaría si me  
pudiera acordar de lo que pasó!



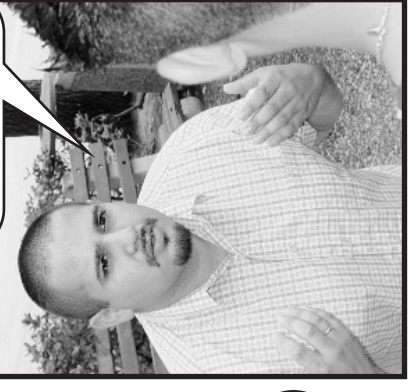
No me digas  
que se te fue la  
onda otra vez.

Inocencio, tú sabes  
que tienes un problema  
con la tomadera.



¿Quién te crees tú  
para juzgarme?

Cálmate compa.  
Sólo te quiero  
ayudar.



Tú sabes que yo era  
como tú, también  
me alocaba así.



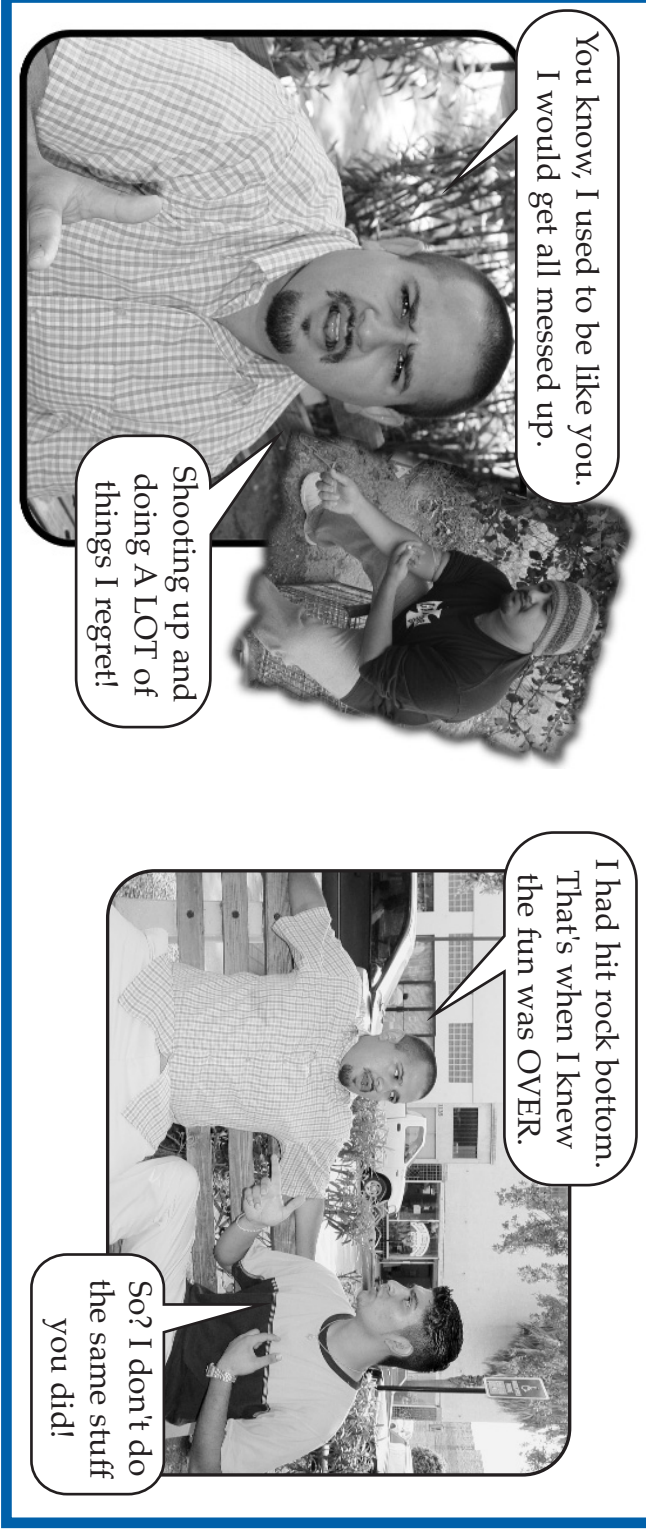
Cuando me picaba  
hice MUCHAS cosas  
de las que ahora me  
arrepiento.



Entonces me di cuenta que  
estaba perdido, la diversión  
se había terminado.



¿Y qué? Yo no  
hago lo mismo  
que tú.



You know, I used to be like you.  
I would get all messed up.

Shooting up and  
doing A LOT of  
things I regret!

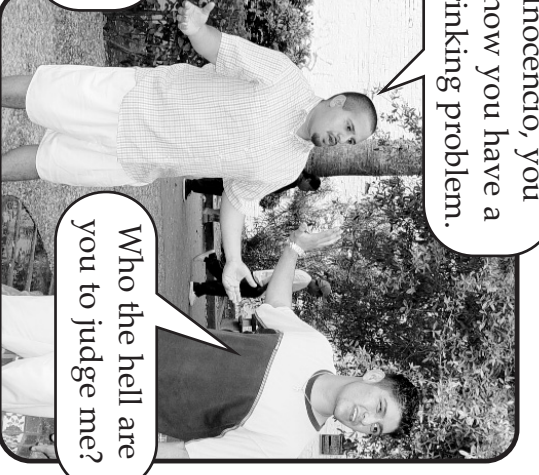
I had hit rock bottom.  
That's when I knew  
the fun was OVER.

So? I don't do  
the same stuff  
you did!



Don't tell me  
you blacked  
out again?

Man, I had a crazy night! It  
would have been perfect if I  
could actually remember it.



Who the hell are  
you to judge me?

Inocencio, you  
know you have a  
drinking problem.



Calm down man,  
I just want to help.

Later that day...



Good  
morning.

What the #@%&?  
Where am I?  
Who is this?

Typical night of partying across the border.

Next morning...

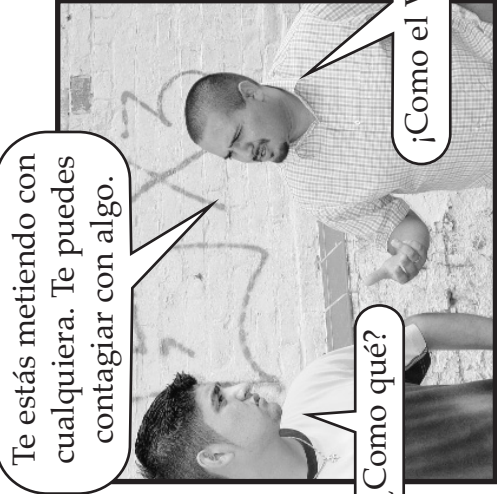


**Rude  
Awakening**

**?When will you  
wake up?**



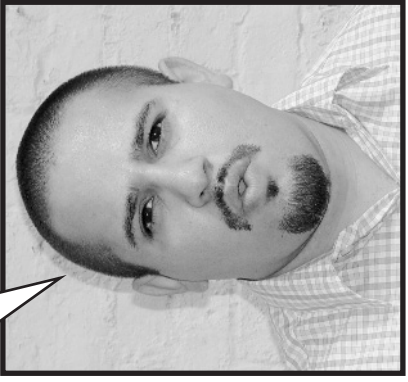
No güey, escucha. Tú tienes más que un problema de beber.



Te estás metiendo con cualquiera. Te puedes contagiar con algo.

¿Como qué?

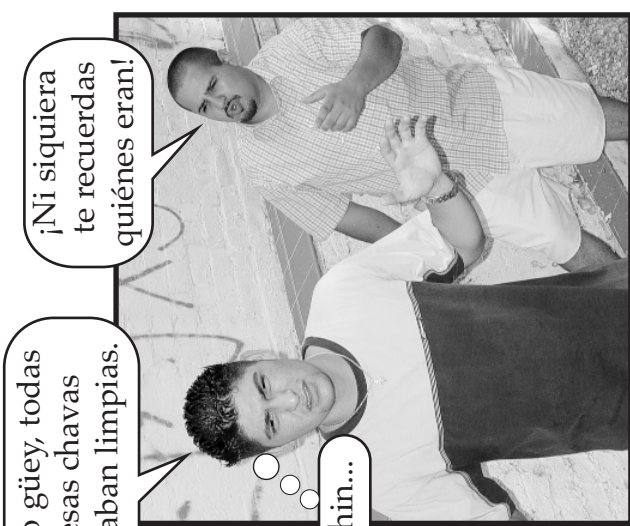
¡Como el VIH!



¡El VIH es cosa seria! Es el virus que causa el SIDA.



Así como mis locuras me pusieron en peligro...



No güey, todas esas chavas estaban limpias.

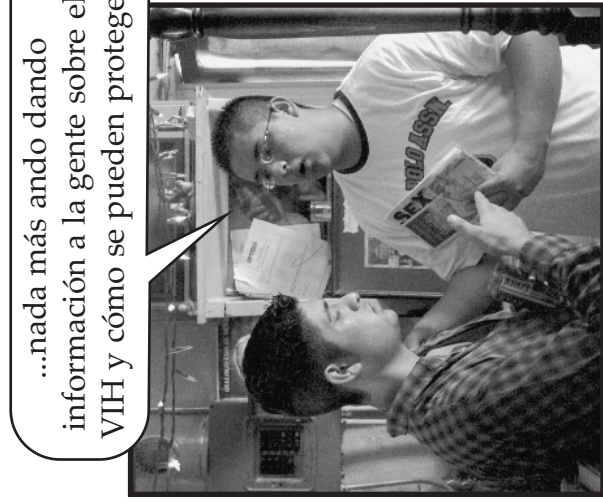
¡Ni siquiera te recuerdas quiénes eran!

Chin...



Hey Rudy, ¿cómo estás?

Estoy bien...



...nada más ando dando información a la gente sobre el VIH y cómo se pueden proteger.



¿VIH? Chin... ¿En serio?

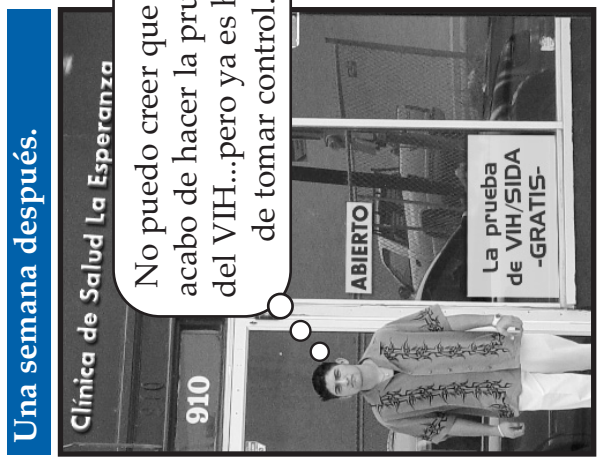
Sí hombre, es importante. Y la única forma de saber si estás infectado es haciéndote la prueba del VIH.



Es más, ni te tienen que sacar sangre.



Mis amigos me siguen diciendo sobre el VIH, tal vez tengan razón.



Una semana después.

Clinica de Salud La Esperanza

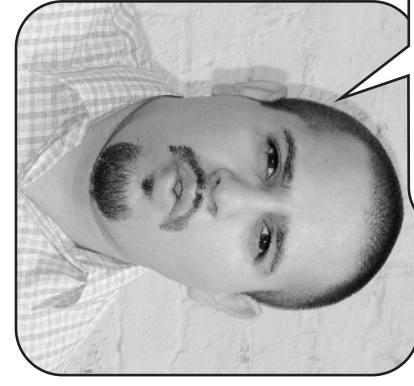
910

No puedo creer que me acabo de hacer la prueba del VIH... pero ya es hora de tomar control.

ABIERTO

La prueba de VIH/SIDA -GRATIS-

La fotonovela, *Un Cruel Despertar* fue desarrollada por el Farmworker Justice Fund, Inc. (202.783.2628 - www.fwjjustice.org) y Rural Women's Health Project, en colaboración con los jóvenes Promotores de Salud y con el apoyo financiero de los Centers for Disease Control and Prevention.  
Autores: Jonathan Peña, Verónica Suárez, Jesús "Chuy" Martínez  
Actores: Oscar Olvera, Jesús "Chuy" Martínez, Verónica Suárez, Israel Díaz  
©2004, Rural Women's Health Project, www.rwhp.org • email rwhp@cafl.com • 352-372-1095



HIV is serious! It's the virus that causes AIDS!



Like HIV!

You're sleeping around. You can catch something.

Like what?



No, man. Listen, you have more than a drinking problem.

A few weeks later at a bar...



I'm cool...

Hey, Rodolfo, what's up? So, how ya been?



You don't even remember who they were.

Nah man, all those chicks were clean.

Damn...



...you should know that what you're doing when you're drunk is putting you at risk.

...just letting everyone know about HIV and how they can protect themselves.



Yeah, bro, it is. And the only way to know if you're infected with HIV is to get tested.

HIV? Damn, is it that serious?

Ya know you don't have to get your blood drawn to get tested.

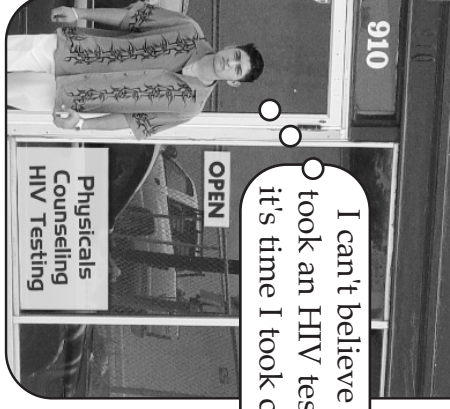
One week later.



910

Clinica de Salud La Esperanza

I can't believe I just took an HIV test... but it's time I took control.



Physicals Counseling HIV Testing

This fotonovela, *Rude Awakening*, was developed by the Farmworker Justice Fund, Inc. (202.783.2628 - www.fwjjustice.org) and the Rural Women's Health Project, in collaboration with youth *Promotores de Salud*, and with the financial support of the Centers for Disease Control and Prevention.  
Writers: Jonathan Peña, Verónica Suárez, Jesús "Chuy" Martínez  
Actors: Oscar Olvera, Jesús "Chuy" Martínez, Verónica Suárez, Israel Díaz  
©2004, Rural Women's Health Project, www.rwhp.org • email: rwhp@cafl.com • 352-372-1095

Man, my friends keep talking about this HIV stuff. Maybe I need to listen.